

L'incidente dei 29 turchi arrestati entrerà nella sua fase risolutiva dopo il colloquio odierno Giolitti-Barrère

(Per telefono alla STAMPA).

Roma, 23, notte. Immaginate facilmente che intorchi nel salotto di Montecitorio non si è parlato che dell'incidente del 22 gennaio, ma si è parlato anche dell'incidente del 23 gennaio, e cioè della conferenza del Consiglio della Repubblica. Tutto lo conversano come se tutto mantenesse entro limiti molto stretti. In tutti i crocchi è stata espressa la convinzione che si tratti di una nube passeggera, la quale non riuscirà ad oscurare l'orizzonte italo-francese ma tutti i deputati sono stati concordi nel dichiarare che non si possa contestare all'Italia il diritto di fermare e perquisire le navi degli Stati terzi allo scopo di sequestrare l'eventuale contrabbando di guerra e conseguentemente che non si possa né si debba ammettere la tesi sostenuta dal presidente del Consiglio Poincaré, che tale diritto negando, pretende l'immediata restituzione degli ufficiali turchi. Che la tesi di Poincaré sia giuridicamente inaccettabile risulta in modo evidente dal testo dell'art. 47 della convenzione marittima di Londra, il quale dice che «ogni individuo incorporato nella forza armata del nemico che sia trovato a bordo di una nave di commercio neutra potrà essere fatto prigioniero di guerra anche quando non vi fosse ragione per sequestrare questa nave». Sono stati appunto la chiarezza e la precisione di questo articolo di una convenzione firmata e ratificata dalla Francia che hanno indotto il vice ambasciatore di Francia in Roma (l'ambasciatore era assente) ad ordinare al console di Francia in Cagliari di consegnare i ventinove turchi alle autorità italiane. L'Inghilterra, quantunque non abbia voluto accettare la convenzione di Londra, ha sempre seguito il principio sancito nel citato articolo. Infatti, durante la lunghissima guerra anglo-bosnia, fermò e perquisì costantemente i piroscafi tedeschi che andavano a Lorenzo Marquez ed ora non ha sollevato la minima obiezione alle volte che torpediniere italiane hanno fermato a perquisito le sue navi e ne hanno sequestrato il contrabbando di guerra. Similmente hanno riconosciuto il pieno diritto dell'Italia, la Germania e gli altri Stati di cui le navi sono state sottoposte a visita da parte delle nostre navi da guerra. Come la Germania, durante la lunghissima guerra anglo-bosnia, non protestò mai contro l'esercizio del diritto di visita dell'Inghilterra, così essa e l'Inghilterra non hanno ora protestato contro l'esercizio del diritto dell'Italia. Avendo entrambe vaste colonie, hanno facilmente compreso la necessità di un tale diritto nel caso di una insurrezione delle colonie. Senza questo diritto, nessuna Potenza sarebbe in grado di domare le insurrezioni nelle sue lontane colonie, perché l'insurrezione verrebbe alimentata dal contrabbando di guerra, che importerebbe impunemente su larga scala le Potenze di rifornimento o indirettamente interessate all'allungamento ed al prolungamento e, magari, al trionfo dell'insurrezione.

Cio che è capitato all'Italia per la violazione della neutralità da parte della Francia in Tunisia capiterebbe a tutta la Potenza che si trovasse nella necessità di sostenere una guerra d'oltre mare. La Francia, negando il diritto di visita, stabilisce un pericoloso precedente che potrebbe riuscire fatale il giorno in cui fosse insorta qualunque delle sue lontane colonie in Africa ed in Asia. Se le tesi francesi sono inattuicabili dal punto di vista giuridico, è addirittura inespugnabile dal punto di vista politico. Perché la Francia interrompe improvvisamente il lungo lavoro di riconciliazione fra le due Nazioni così dette «solle» perché, proprio essa, che si lega all'Italia da un speciale accordo diplomatico, proprio per la conquista italiana in Tripolitania, fa contro questa conquista ciò che assennava Poincaré ha fatto? Perché non si è voluta uniformare alla condotta dell'Inghilterra, che non è certamente sospesa in questo momento di latitanza? Perché, a proposito di un incidente puramente giuridico con una Nazione amica, con una Nazione sorella, tutta l'opinione pubblica francese, tutta la Camera francese si commuove come un solo abbandon di fronte ad un grave incidente con la Germania? Perché il presidente del grande ministero, contravvenendo a sua volta dinanzi ai giornalisti, ha assunto il bisogno di richiamare la loro attenzione sul grande fatto che la mano del deputato nazionalista Maurizio Barrère e la mano di un deputato socialista integralista convengono febbrilmente la mano di lui a invocare che la stampa fosse così unanime, così entusiasta come lo era stata la Camera? Che cosa significa tutta questa monotona patriottica? Il grande ministero, sollevando l'incidente dei 29 turchi con l'Italia, ha forse trovato la via che lo deve condurre alla grande rotta con la Germania? E' forse arrivata la Francia alla vigilia della «revanche»? Appunto perché è inespugnabile tutta questa colossale montatura patriottica a proposito di un piccolo incidente di diritto internazionale con una Nazione amica o per giunta sorella, parecchi credono che il grande ministero francese abbia sollevato l'incidente diplomatico per contrappeso alla venuta del ministro tedesco Kiderlen Weachter a Roma. «Post hoc ergo propter hoc». Costoro ragionano così. La Francia, che da molti anni lavorava febbrilmente per sfatare l'Italia dalla Triplice alleanza, era molto contenta della ferrea campagna dei giornali germanici ed austriaci ed dell'irritazione che quella campagna aveva provocato in Italia contro l'alleanza. Ne era tanto contenta che si credeva ormai vicina alla meta in quanto che cominciava a credere fermamente che la Triplice alleanza non sarebbe sopravvissuta alla sua prossima scadenza.

L'improvvisa venuta di Kiderlen Weachter a Roma le ha strappato l'illusione e l'ha spinta ad un pronto atto di rappresaglia. Mutatis mutandis, il viaggio di Kiderlen a Roma avrebbe fatto in Francia l'impressione della partenza del celebre viaggio di Francesco

Crispien e Friedrichsruhe. L'incidente dei 29 turchi sarebbe appunto un monito diretto all'Italia ed una sfida diretta alla Germania. Da che lo straordinario entusiasmo del Parlamento e della stampa di Francia, fedele interprete di una grande nazione smentemente impressionabile. In tutto questo ragionamento ci può essere del vero, perché non si può escludere che alla sollevazione ed alla grande confusione dell'incidente abbiano contribuito la venuta a Roma del ministro tedesco; ma si deve escludere del tutto che nella supposta montatura di sia fondamento serio. Che la Francia si sia irritata per la venuta a Roma di Kiderlen è possibile, ma in questo caso bisogna dire e riconoscere che abbia avuto torto ad irritarsi. La Triplice è nel suo pieno vigore; niente quindi di più naturale che il ministro di uno Stato alleato visiti il ministro di un altro Stato alleato. Questo in sé è generale. Nel caso specifico, è risaputo che Kiderlen è venuto a Roma per compiere un dovere di cortesia, per seguire la tradizione usanza, secondo la quale il ministro meno anziano della Triplice ha il dovere di presentarsi ai Sovrani ed ai ministri degli altri Stati alleati. Se avesse trascurato di compiere questo suo dovere, perché l'Italia è in guerra con la Turchia e perché c'è molto lontano la scadenza del trattato di alleanza, avrebbe fatto atto di solidarietà con gli autori ed i complici della campagna italofoba in genere e con coloro in specie che sostengono la scissione dell'Italia dalla Triplice alleanza. La campagna italofoba ha certamente spinto Kiderlen ad affrettare la sua venuta a Roma, essendo elemento che egli si considerasse senza ritardo nel modo più solenne i nemici ed i calunniatori dell'Italia suoi compatrioti. Perché l'Italia è stata l'istia della felice iniziativa del ministro tedesco, come al compimento che il primo ministro inglese, venendo subito in Italia e lasciando intervistare da un giornalista italiano, abbia, a sua volta, confessato i nemici ed i calunniatori dell'Italia suoi compatrioti, avendo avuto la campagna italofoba molti collaboratori in Inghilterra persino nella Camera dei Comuni. Quando si sparse la notizia che Kiderlen Weachter sarebbe venuto a Roma, alcuni giornali parigini annunziarono che egli avrebbe riportato a Berlino l'avvenuta rinovazione della Triplice. Commentando la strana notizia, io vi dimostri che essa, essendo assurda, non poteva avere altro scopo che di provocare manifestazioni contro la Triplice alleanza nell'opinione pubblica italiana, irritata dalla campagna italofoba nella stampa austro-germanica. Non si può ammettere che il Governo francese abbia creduto che il viaggio di Kiderlen Weachter a Roma implicasse il rinnovamento della Triplice alleanza, perché questa credenza sarebbe stata basata sopra un concetto molto troppo modesto della dignità dell'Italia. Anche in Francia devono sapere che l'Italia non si trova in tali condizioni, da lasciarsi imporre la rinovazione dell'alleanza due anni prima della scadenza, e, per giunta, in fretta e furia, in meno di ventiquattro ore, durante lo stato di guerra con la Turchia. Di più, ho ragione di credere che la Francia conoscesse il movente della visita. In ogni caso, il rinnovamento dell'alleanza non è tale cosa da fare in segreto come quella rose delle quali dobbiamo vergognarci. La Francia poteva certamente prevedere che la venuta a Roma di Kiderlen Weachter avrebbe contribuito a far cessare la campagna italofoba dei giornali germanici e conseguentemente a rallentare la tensione della pubblica opinione fra l'Italia e la Germania. Ma se si è irritata per questo, vuol dire che essa accusa a perdere il buon senso che l'ha guidata negli ultimi dieci anni a ricadere nel fatale errore dell'epoca malagurata, nella quale essa faceva una implacabile guerra economica, finanziaria e politica all'Italia solo perché questa si era alleata agli imperi centrali. Se una semplice prospettiva di miglioramento nei rapporti della nazione germanica e della nazione italiana potesse spingere la Francia ad atti di rappresaglia, noi dovremmo ricordare alla Francia che questa via non ha uscita. A che cosa giovi l'ostilità francese dal 1867 al 1902? A consolidare la Triplice. Come si è detto, che l'ambasciatore di Francia a Roma abbia inaspettatamente trovato i suoi più preziosi collaboratori nei giornali germanici ed austriaci, che hanno condotto la campagna italofoba, così si direbbe che Kiderlen Weachter abbia trovato il suo più prezioso collaboratore nel grande Ministero francese. L'Italia non è un paese, che si prende per minaccia o per rappresaglia.

In attesa dell'odierno colloquio fra Giolitti e Barrère

Roma, 23, notte. Stasera la vertenza italo-francese sarà la degli incidenti del «Carthage» e del «Manouba», è entrata, con l'arrivo a Roma dell'ambasciatore francese, nella fase risolutiva. L'ambasciatore di Francia è giunto da Parigi alle 18. Si trovavano ad attenderlo alla stazione, il primo consigliere di ambasciata, signor Legrand, col quale Barrère si è recato in automobile a palazzo Farnese, dove ha avuto luogo il lungo colloquio fra Barrère e Legrand. Demattino, alle 10, Barrère si recerà a palazzo Braschi, dove avrà una conferenza con il ministro degli Esteri, signor Giolitti. La visita di Barrère a Roma, che si è svolta con tanta cordialità, ha dato alla complessità della questione, vera trovata, nella conferenza di domani, la soluzione desiderata dell'incidente. Però, specialmente il colloquio fra Giolitti e Barrère darà un avviamento alla soluzione della vertenza. Nel mondo politico romano si fa strada la convinzione che sia ormai inevitabile la consegna dei 29 prigionieri turchi alla Francia, trovando, per questa consegna, una formula dignitosa per l'Italia. Nelle sfere ministeriali si dichiara invece che l'elemento essenziale per la risoluzione dell'incidente verrà dato dai risultati dell'esame oggi compiuto a Cagliari dei 29 prigionieri turchi per constatare se siano medici ed infermieri della «Manouba». Roma, come essi affermano, opera tutti turchi travestiti, come nel mondo ufficiale si ritiene.

Tale esame venne compiuto da apposita Commissione incaricata dal Governo italiano. Nelle sfere ministeriali si dichiara che il Governo si regolerà secondo i risultati di tale inchiesta, vale a dire che se i 29 turchi risultassero realmente medici ed infermieri, sarebbero rilasciati. Il risultato dell'esame, oggi subito dei 29 turchi, non è ancora noto; ma dagli indizi che si hanno risulterebbe che l'esame era stato eseguito in piccola parte risultato favorevole alle affermazioni dei turchi catturati. Ad ogni modo sarebbe prematuro precisare in questo momento, quale soluzione l'incidente possa avere.

I commenti dei giornali romani

Roma, 23, mattino. Il commento più interessante è, forse, quello del «Popolo Romano», trattando di un giornale, che, in questioni politiche estere, rispetta il pensiero della Consulta.

Il «Popolo Romano», dopo aver esaminato le affermazioni del ministro Poincaré, alla Camera francese, viene alla conclusione che fra oggi e domani le trattative della soluzione dell'incidente entreranno in una fase risolutiva. Il «Popolo Romano» osserva, anzitutto, che nel resoconto trasmesso in Italia, dei discorsi di Poincaré, deve essere avvenuto un errore di trasmissione, perché è inammissibile che il ministro degli Esteri francese abbia affermato, come il resoconto dice, che una Potenza non si è tenuta a impedire il transito di armi e munizioni.

La verità, — osserva il giornale ministeriale, — è precisamente il contrario. Invece, una Potenza non fece nulla ad impedire il transito di armi e munizioni dirette ad uno dei belligeranti, in tempo di guerra, e che cosa si ridurrà il dovere della Potenza di impedire il transito di armi e munizioni?

D'altra parte, ammettendo la tesi sostenuta dal ministro Poincaré, che si spiegherebbe che Lord Kitchener fece sequestrare, ad Alessandria, come contrabbando di guerra, la cassa di medicinali della «Manouba», che conteneva armi e munizioni? E come si spiegherebbe il sequestro fatto dalla Francia, a Stax, dell'«Odessa», perché conteneva armi e munizioni?

Infine, la tesi del ministro Poincaré non si potrebbe in alcun modo conciliare con il capitolo dei discorsi di Poincaré, dove egli dice che la Francia non ha mai avuto nulla di contrario a che la Germania si appropriasse di contrabbando di guerra, e che la Francia non ha mai avuto nulla di contrario a che la Germania si appropriasse di contrabbando di guerra.

Il «Popolo Romano», passando poi ad esaminare le dichiarazioni riguardanti l'incidente del «Manouba», osserva che il capitolo dei discorsi di Poincaré, dove egli dice che la Francia non ha mai avuto nulla di contrario a che la Germania si appropriasse di contrabbando di guerra, e che la Francia non ha mai avuto nulla di contrario a che la Germania si appropriasse di contrabbando di guerra.

Molto, dico, dipenderà dal colloquio di domani fra Giolitti e Barrère. A quanto pare, Barrère insisterebbe sulla tesi di Poincaré: non potersi parlare di sequestro delle controversie relative agli incidenti del «Carthage» e del «Manouba» al tribunale dell'Aja, se prima non vengono riconosciuti alla Francia i 29 prigionieri turchi catturati. Sulla modalità della consegna della vertenza pare che il Governo francese non insista, accontentandosi, o accorrendo, a che i 29 turchi subiscano l'esame sulla loro identità a Marsiglia, dove sarebbero rimandati anche a Tunisi. Cioè che l'on. Giolitti è disposto a non volere concessioni per non allargare le buone relazioni con la Francia, purché rimanga completamente tutelata la dignità dell'Italia. Date le ottime relazioni che passano fra Giolitti e Barrère non vi è dubbio che sarà trovata, per la soluzione dell'incidente, una formula soddisfacente. Certo è che la vertenza non saprà ulteriori complicazioni e sarà anch'evolvemente risolta. Delle buone disposizioni del Governo italiano fa fede la seguente nota di carattere ufficiale della «Tribuna», la quale pubblica nella sua ultima edizione:

«E' in corso una conversazione fra il Governo francese ed il nostro. La questione è di un reciproco spirito conciliativo, per trovare una soluzione che possa riuscire di reciproca soddisfazione anche nei riguardi dell'opinione pubblica dei due paesi. Le relazioni cordiali esistenti fra le due Nazioni non ammettono alcun turbamento da questo incidente passeggero prodotto sopra tutto dalla pessima condotta di cui l'Italia trovò in questo momento. D'altronde l'Italia tiene in massima considerazione i rapporti amichevoli verso la Francia e non si appella come da alcuni giornali si è voluto esagerare un incidente di poca importanza, volendo quasi farlo assumere ad una questione di carattere politico. Il Governo italiano ha creduto che una soluzione di diritto e non di manifesta prova la sua sollecita proposta fatta al Governo francese di rinviare la soluzione dell'incidente alla competenza del tribunale dell'Aja».

L'«Osservatore Romano», in un articolo del suo direttore, esamina la questione di diritto emergente dall'attuale contesa diplomatica con la Francia e crede che la vertenza del «Manouba», al pari di quella del «Carthage», sarà anch'evolvemente risolta con il riconoscimento del danno errore commesso da parte dell'Italia».

Il «Giornale d'Italia».

Il «Giornale d'Italia» osserva anzitutto come l'opinione pubblica in Francia abbia dimostrato eccessivo nervosismo nell'occuparsi degli incidenti del «Carthage» e del «Manouba». In Italia fortunatamente si conserva molta calma. Il Governo francese ha fatto di non accettare la proposta dell'Italia di rimettere la controversia, per una definizione, al Tribunale dell'Aja. Questa forma di soluzione fu accettata per un incidente ben più grave, cioè per l'incidente di Hall durante la guerra russo-giapponese, allorché la squadra russa del Balice, credendo di essere assalita nel Mar del Nord da torpediniere giapponesi, cannoneggiò e affondò alcuni vapori inglesi da pesca. Circa l'incidente del «Carthage» il «Giornale d'Italia» lo ritiene chiuso, salvo una inchiesta sull'operato delle autorità italiane. Quanto al più grave incidente del «Manouba», il «Giornale d'Italia» osserva:

«Tutta la questione verte in sostanza sul significato della conversazione fra il ministro Poincaré e Tilton. La dichiarazione di Poincaré a Tilton in seguito alla comunicazione degli ambasciatori, viene così ad invalidare il diritto normale dell'Italia, quale Potenza belligerante di procedere direttamente all'arresto sopra navi attive di militari appartenenti all'esercito nemico, diritto che viene riconosciuto dall'articolo della convenzione di Londra, che è stata firmata dai delegati francesi e italiani, sebbene non ancora ratificata dal nostro Governo, articolo al quale l'ambasciatore Tilton non poteva alludere nel caso specifico. Appare evidente che se il ministro francese avesse dichiarato di impegnarsi a impedire il passaggio in Tripolitania di militari turchi, sarebbe stato almeno il caso non conveniente che l'Italia l'avesse, ciò nonostante, fatto arrestare sulla nave francese. E' appunto perché la risposta di Poincaré è contraria, e cioè che lo Stato neutro non è tenuto a far nulla per impedire che vada il diritto del belligerante per cui ogni qualvolta il neutro non si presta spontaneamente ad assumere l'incarico, esso provvede di sé alla propria difesa con la vista diretta dell'incidente in atto, e con l'ordine dei militari nemici imbarcati. Da tutta questa premessa impressione risulta che l'Italia ha il diritto e lo ha avuto ragioni di opporsi come ha fatto e che perciò in Francia, al meno al parlere di arbitrio, di sopraffazione, di offesa alla sua dignità, in una materia così delicata come il diritto internazionale, è impossibile dire subito che una parte è in errore e che l'altra è in ragione. Gli incidenti delle due Nazioni in contrario, intervengono per risolvere l'incidente. Quanto alla questione politica dei rapporti franco-italiani, precludono alla dichiarazione di Poincaré, che non basta che lo si voglia senza disprezzo dall'arbitrio in Francia; devono essere disprezzati anche in Italia perché, in caso contrario, i rapporti fra le due Nazioni rimarrebbero scordati».

La tesi del Governo francese ribadita dalla stampa parigina

(Servizio speciale della Stampa).

Parigi, 23, mattino. Il ministro e i sottosegretari di Stato si sono riuniti ieri sera, alle 21, in Consiglio di gabinetto sotto la presidenza di Poincaré. La discussione è durata fino a mezzanotte. I ministri hanno esaminato le varie questioni sollevate alla Camera sulla riforma elettorale. Poincaré ha in seguito comunicato ai suoi colleghi le informazioni ricevute a proposito degli incidenti franco-italiani. Dopo la seduta della Camera Poincaré ha ricevuto al ministero degli Affari esteri il consigliere dell'ambasciata italiana a Parigi principe Ruspoli, che, a causa della malattia dell'on. Tilton, aveva assistito alla discussione parlamentare. Il rapporto di Poincaré al Consiglio di Stato ha suscitato nel presidente del Consiglio le sue impressioni sui discorsi uditi e sul contegno della Camera.

Poincaré ha telegrafato dal canto suo all'ambasciatore francese a Roma per comunicargli i sentimenti della Camera e si è affrettato a mandare al nostro il suo contegno energico e conciliante ad un tempo del Governo francese.

Nei circoli ufficiali si persiste nel credere che gli incidenti di Cagliari saranno risolti senza grave indugio. Si crede che la Missione della Messina a Roma, che ha lasciato ieri sera nel Consiglio di gabinetto, che Poincaré del resto aveva già indicato nelle sue dichiarazioni ministeriali.

Che che scr-ve i giornali

E' da notarsi che mentre alcuni giornali parigini, come il «Matin», affermano che il Governo francese è dispostissimo a riconoscere tutti i punti della tesi italiana all'arbitrio della Corte dell'Aja (purché prima il Governo italiano faccia rinviare i ventinove turchi) alcuni altri giornali negano la cosa. Così l'«Eco de Paris», scrive: «Prima di accettare e di portare le questioni del «Carthage» e del «Manouba» dinanzi alla Corte arbitrale dell'Aja, la Francia deve prima rinviare le navi dei passeggeri turchi e dell'impegno formale del Poincaré di procedere alla loro identificazione subito dopo il loro arrivo a Tunisi. La loro cattura presenta un carattere di vera ostilità. La Francia dichiara quindi l'arbitrato generale proposto dall'Italia. Il Governo francese ha fatto conoscere che resterà in attesa di intendere la soluzione della questione prima di procedere alla identificazione dei turchi ritenuti a Cagliari; e andrà fino al punto di fare verificare questa identità dai nostri agenti in Costantinopoli. Finora il Governo italiano non ha fatto conoscere la sua risposta. Si prevede che la discussione fra i due Governi avrà qualche giorno, ma noi manterremo fermamente i nostri reclami e andremo anzi, ma occorre, fino alla rottura diplomatica. Il Governo francese è deciso, se soddisfazione non gli è data per i passeggeri turchi, a non tenere alcun conto delle promesse italiane di rinviare le navi dei passeggeri turchi e dell'impegno formale del Poincaré di procedere alla loro identificazione subito dopo il loro arrivo a Tunisi e l'Africa siano accompagnate da navi da guerra che le proteggono».

Una smentita

dell'Ambasciata italiana a Parigi

Parigi, 23, notte. L'Ambasciata d'Italia comunica: «Alcuni giornali hanno pubblicato dichiarazioni fatte da Tilton, ambasciatore d'Italia, a corrispondenti italiani a Parigi, dichiarazioni in cui Tilton afferma che l'Italia non ha rinviato al suo diritto di cattura per quanto concerne i 29 passeggeri turchi del «Manouba». Ora l'ambasciatore d'Italia comunica a questo proposito la seguente nota: «Alcuni giornali pubblicano «prete» dichiarazioni dell'ambasciatore d'Italia, Tilton, che non ha fatto a nessuna dichiarazione di alcun genere, non potendo egli propri di riferire in pubblico «che discussioni colloqui diplomatici, che ancora continuano fra il Governo italiano e quello francese».

Pol trasporto degli ascari

Un principe mussulmano e il suo contrabbando di guerra

(Per telefono alla Stampa).

Roma, 23, a. 416.

Il «Corriere d'Italia» ha da Alessandria d'Egitto: L'incrociatore ausiliario Citta di Siracusa ha trasportato a Sidi Barrani, in Italia, il rapporto particolareggiato della battaglia di Kufra. A Porto Said è giunto il transatlantico Europa della Società «Veloce» recante il ministro della guerra e che, appena compiute le operazioni, si è subito introdotto nel canale di Suez diretto a Messina, dove imbarcherà un battaglione di ascari che sarà portato nella Tripolitania a Cirenaica. Corro una grave voce sul conto del principe Omar Jusuf-pascià, capo del Comitato egiziano della Mezza Luna Rossa: lui si diceva convertito alla scorta reale egizia per la Montagna Rossa in seguito di viveri, armi e munizioni a spedire alle truppe turche della Cirenaica. Si dice che nella prima del paese di Abuk vi sia un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente imbarazzato per la spedizione di tutta questa merce temendo che una cattura di samarra, o come si dice, di un vero arsenale di fucili, di armi di ogni genere, che non aspettano che la prima occasione per tentare di passare il deserto. Il principe ha manifestato a questo proposito sollecite dimissioni, ma la voce risulta nel modo più formale corrispondente al vero, almeno nel secondo punto, cioè che ancora non ha rinunciato ai suoi mezzi acquistati da Omar, come pure risulta che egli è vivamente

Notizie arabe sul Diavolo

Fra gli eserciti patriottici, ai quali si contrasse la guerra, non andrebbe dimenticata la lettura del *Corano*. Non troveremo in esso le forentissime profondità delle *Upanisade*, né la sublime passione del *Libro di Giobbe*; il saggio cammelliere della Mecca non aveva tanta filosofia, o genio lirico. Le sue idee dalla predicazione promettitrice, o minacciosa, si elevano al battente della poesia, con rimesse, e in esse vi sono piuttosto ricami fuggitivi di anacronismi che inni sostenuti e completi. Ma la lettura del *Corano* — involto forse per quelli che avevano nei libri sacri e profani soltanto veri e bellissimi — è necessaria per tutti gli altri: per gli storici, per gli anacronismi del essere umano e anche per gli uomini d'azione, che abbiano a che fare col *Islam*, perché nella *Lettera* macedoniana vi è non soltanto la fede degli arabi, ma anche il fondamento del loro diritto civile e penale. Necessaria è per questa lettura per noi tutti italiani, in questo momento, o più tardi negli anni venturosi, quando, pacificati i nostri domini, dovremo convivere coi destini eudici e indovinanti i bisogni, ricordare le tradizioni e tentare di comprenderle, finché si potrà, l'anima al di là della nostra. Necessaria è per questo momento, anche per la guerra. « Vi sono alcuni — dice il *Chasterton* — per i quali la cosa più pratica e importante è sapere intorno a un uomo è la sua educazione dell'universo. Noi pensiamo che per un padrone di casa è importante conoscere le tendenze del suo pignolo, ma più importante ancora conoscere la sua filosofia. Noi pensiamo che per un generale, che debba combattere, è importante conoscere il numero dei nemici, ma più importante ancora conoscere la filosofia. Vi è una gran differenza, difatti, tra il dover combattere un esercito di asini e un esercito di fanatici, e se i nostri generali fossero conosciuti prima le superstizioni musulmane, avrebbero risparmiato parecchie cartucce o adoperata molta più corda.

Biografia, dunque, leggere il *Corano*. Ma in che lingua? Per gli italiani, che non sanno l'arabo letterario — l'arabo volgare, parlato nel Nord-Africa, non basta — la ricerca di una buona versione è piuttosto difficile. Noi, fra i tanti primati, che ci occupano e ci gravano, abbiamo anche quello di aver fatto la prima traduzione del sacro libro arabo in una lingua moderna. Ma di Andrea Arrivabene, fu stampata nel 1847, a Venezia. Cattiva, però, e ricalcata sopra quella latina di Roberto Belloni. Poi, per secoli, più nulla. Bisogna arrivare alla metà del secolo scorso per trovarne altre: quella di Filippo de' Bardi, del 1846, inserita nella sua *Storia della Letteratura Araba sotto il Califfo*, e quella di V. Calzavara, pubblicata a Brescia, nel 1847.

L'ultima, uscita a Milano, nel 1882, è, a quel che pare, una traduzione di seconda mano di quella settecentesca francese, del Savare, e non è davvero consigliabile. Aspettando che qualcuno dei nostri dotti arabisti se ne prepari una buona, bisogna, il solito, ricorrere a quello straniero: o a quella francese, del Kasimirski, un po' troppo diffusa e prolissa; o a quella tedesca, dell'*Illman* e dell'*Hanping*, o a quella inglese, del *Palmier*, che sembra la più fedele allo spirito dell'originale.

Sei o sette la lingua che vuole, ma si legge finalmente il *Corano*. Assieme ai profeti non mancheranno le corse.

La prima di queste corse — teologiche e fondo filosofico — vien fuori subito nella seconda sura, nella *Sura della Giove*, e precisamente ai versetti 28-32. Allah sta vantando agli uomini la sua potenza per bocca di Mosè, e per rendersi più propizi, racconta come li creò, aggiungendo un episodio interamente dimenticato, o non saputo dal compilatore della *Genesi* mosaica. Vi è tutto un dramma, che rivive più doppi il *Prologo in Cielo*, del Faust.

Dio, prima di tutto, annunziò agli angeli la sua intenzione di creare gli uomini. « Io parlo », Egli disse, — un visore sulla terra. Gli angeli, sia perché gelosi, ma perché migliori profeti del Creatore, lo consigliarono vivamente: « Perché vuoi tu metter laggiù — risponsero — un essere, che farà il male e spargerà il sangue? Noi invece senza posa ti celebreremo e santifichiamo ». Ma Iddio replicò: « Io so quello che voi non sapete ». E senza ascoltare il consiglio — interessato, forse, ma giusto — degli angeli, creò Adamo e gli insegnò i nomi di tutte le cose. Poi lo condusse di stanzii agli angeli e li sà: « Diteci, dunque, i nomi delle cose, se siete veritieri ». Ma gli angeli non li sapevano e dovettero chinare il capo: « Sia gloria a Te! Non v'è conoscenza in noi al di fuori di quella che Tu ci hai data. Tu sei il sapiente e il saggio ». Allora, Allah, trionfante, comandò: « O Adamo, di' ai miei loro nomi ». E Adamo, non immemor della lezione adica, li disse: « Quando li ebbe detti, riprese il Signore: « Non vi ho detto che io conoscevo i segreti dei cieli e della terra, e ciò che mostrate fuori e quel che nascondete? ». E per rendere definitivo il trionfo sulle creature angeliche, ordinò loro di adorare Adamo. Tutti l'adorarono — meno uno, — Iddio Eblis, il diavolo, il Demonio, Satana. Questi si gonfiò di orgoglio e fu del numero degli ingrati e degli infedeli.

Qui finisce il breve e grandioso dramma celeste, nel quale il Beo e il Male, gli angeli e gli uomini, il cielo e la terra, hanno parte. Chi non abbia il cervello impotente a qualunque genere di continuazioni e prolungamenti, scorge di colpo quanti insegnamenti siano da trarre da questa narrazione coranica. Prima di tutto, Allah non ci fa davvero una bella figura. Si sente che vi

do agli precie forma d'uomo e passò sotto Ponso Filato.

Si capisce ora come il Demonio abbia cercato sempre di vendicarsi degli uomini e di cacciarli nel male, perché la sua profetia non s'è avverata. « O Eblis — gridò Dio, all'atto della ribellione, — chi ti impedisce di prosternarti dinanzi all'essere che ho creato col mio mani? Per orgoglio o perché sei più alto di tutti? ». Eblis rispose: « Io valgo più di lui. Tu mi hai formato col fuoco e lui colla muta ». E così di qua, — gridò il Signore, — e che tu sia

lapidato! Lo mio maledizioni rimarranno su di te fino al giorno del giudizio ». E si gnore, — disse Eblis, — accordami un respiro fino al giorno in cui gli esseri saranno risuscitati ». « L'avrai », rispose Iddio, — fino al giorno già stabilito ». « Io giuro per la Tua grandezza », rispose Eblis, — che li sedurrò tutti! ». (*Corano*, XXXIII, 75-83).

E il Demonio, se non sbaglia, ha mantenuto la sua promessa.

GIOVANNI PAPINI



Per il buon viaggio di ritorno dell'Imperatore e dell'Imperatrice

Perché risuonano le trombe al ritorno dell'Imperatore e dell'Imperatrice, gli Indiani di Calcutta portano in processione per le vie della città, fino al mare, due poi li gettano, strani tabernacoli costruiti con una specie di carta e contenenti immagini sacre.

Lettere dal campo

« Tu non guardi la spallina »

Il torinese Gregorio Abbo, soldato nel 4° reggimento di fanteria, è compagno, che fu leggermente ferito all'assalto della caserma della Berca il 15 ottobre scorso, così scrive ad un suo parente, negoziante in Torino, dalla trincea di Bengasi in data il gennaio corrente:

« ... di grandi novità non ve ne furono, tutto nel giorno di Natale, nel quale i turco-arabi, forse credendo che noi in tal giorno ci si ubriacasse e nelle trincee non si facesse alcuno, ci diedero l'assalto. In quella circostanza, con due cannoni vennero avanti, ma quando si trovarono alla distanza di quarantametri, i nostri cannoni incominciarono a bombardarli. Erano in otto e un quarto e continuavano sino alle quattordici. Anche loro mandavano moltissimi proiettili coi loro cannoni, ma tutti scoppiavano quattrocento metri avanti la nostra trincea, e così quando si decisero a ritirarsi potevano constatare che del loro vi erano più di 200 morti e dei nostri nemmeno uno ferito. Fu una giornata splendida, vobbero assaggiare i confetti di Natale, ma disgraziatamente erano troppo duri e fecero loro male. Poverelli!!! »

« Il primo giorno dell'anno io si passò, o meglio incominciò, all'aperto, disputando che volessimo fare un altro attacco come il 25, ma si mostrarono prudenti e non si lasciarono vedere. Ora li si aspetta sempre con ansia, come tu saprai la gente in *bulaga*, ma colla diversità che tu li avessi con tutte le gentilezze, mentre noi invece col fucile, ma anche a spallina come la mezza. »

« Il giorno 2 si si festeggiò la nascita della Regina ed al mattino fu perfino celebrata una messa. Altro di nuovo non v'è, si aspetta sempre; si decidevano almeno qualche cosa. »

« Scriverti, che mi farete sempre un gran piacere, sono ansiosissimo di notizie dall'Italia; che volete! è l'antica consolazione che noi si possa avere. »

« Abbiamo pure ricevuti i doni dall'Italia: un fucile, un baionetto, una gran quantità di soldi che ci ha ricordato sempre dell'amore che porta l'Italia tutta ai fratelli combattenti. Di' a Lisa che prenda una bella piastrina, ma, nel raccomandando, sia abbondante in modo che si abbia a mangiare per tutto il tempo che impiegherò a conquistare le nostre vittorie. »

« Che bella festa! »

De Hump in data 8 corrente anni scrive il soldato nel 37° fanteria Celeste Serra all'amico Lorenzo Brovini:

« ... il 5 mattina, giorno dell'Epifania, suonò la sveglia alle 4.30 e alle 6.30 ci si partì dalla città in tre battaglioni, e cioè il mio, con del 3° fanteria ed uno degli alpini. Appena usciti fuori delle trincee ci siamo disposti in linea di combattimento e avanzammo. Il nostro compito era di avanzare di qualche chilometro per proteggere altri soldati, che dovevano costruire un piccolo fortino per pia-

zare l'artiglieria, e poi di ritirarsi alla sera. Scoperto il nemico, esso cominciò un fuoco mitragliatore. Allora dal rispondendo con il cannone della Berca. Dove c'edevano quei proiettili e quelle granate facevano un vero flagello del nemico. Noi combattendo abbiamo fatto della piccola trincea da campagna mettendovi davanti i nostri sacchi da riparo pieni di terra per coprirli dai colpi nemici. Il fuoco durò così vivissimo da ambo le parti finché giunta la sera ci ritirammo. Incominciò la ritirata dalla destra. Allora fu un brutto momento. La gola, compagna fu l'ultima a ritirarsi. Gli arabi si trovarono a cento metri a noi e più se ne accorsero, più crescevano in numero. Allora (inaspettando la belletta per andare all'assalto, quando una granata scoppiando avanti al mio plotone ci fece per aria le trincee: a me strappò tutto il sacco che tenevo davanti senza colpirmi. Se non avessi avuto quel sacco mi portava via la testa di sopra. Allora ci ritirammo di corsa una fitta tempesta. Un plotone della terza compagnia, che rimase indietro, entrò in una casa, in un attimo arrivarono gli arabi. Vi fu una lotta viva corpo a corpo nella quale i nostri dopo aver ucciso molti nemici riuscirono a liberarsi. Fu un brutto momento! La nave non poteva sparare perché v'erano i nostri nella casa. Un tenente venne preso prigioniero dal nemico e il suo attendente andò per salvarlo. Lottando tutti o due si avventurarono. In quel momento, arrivò un colpo di cannone che uccise gli arabi e l'attendente, mentre il tenente riuscì a salvarsi. Noi avemmo 8 morti tutti del mio battaglione e 21 feriti. Il combattimento durò dieci ore senza interruzione. Gli arabi che abbiamo mandati all'ultima dimora si calcolano circa 400. Che bella festa! »

« A te ne scriverò... »

Ecco alcuni brani di una lettera, che il soldatino Ernesto Milano, del 37° fanteria, ha scritto da Tripoli ad un amico suo di Alessandria:

« Al pericolo di cadere ormai non pensiamo più, perché il bisogno irresistibile di far grande, tenuta, e rispettata la nostra bella Italia, ci ha tutti innanzi, dal primo ufficiale all'ultimo soldato. Ormai sappiamo e sentiamo che non si muore, quando si offre la vita per una causa buona e giusta, e se non pensiamo ai nostri cari, che vivono ansiosi e trepidi per la nostra sorte, non desidereremo il cessare delle ostilità prima di avere vendicato gli Eroi Martiri di Solferino-San Saverio. E se non avremo un nome italiano, che farà dei soldati d'Italia altrettanti leoni, ogni qualvolta la forza li lancerà contro l'obbrobrico nemico, che d'umano pare non abbia nemmeno le sembianze. A te ne scriverò, l'anno accendendo le lamentele di questi forzi, sulle quali non apparisce mai il fiore della gratitudine e dell'ammirazione. »

« Alle trincee abbiamo trovata la dimo-

Lo sciopero ferroviario argentino

Buenos Aires, 23, notte. Lo sciopero prosegue senza incidenti. I rappresentanti delle Comunità hanno fatto visita al Presidente della Repubblica e gli hanno spiegato quali sono le ragioni per cui si scioperano le ferrovie. Si assicura che verrà accordato alle Compagnie un termine per ristabilire il servizio normale, ma che allo spirare del termine, il Governo ritirerà il decreto che autorizza le Compagnie ad utilizzare durante lo sciopero un personale che non soddisfa alle condizioni imposte dalla legge.

Come voce che il Ministro del LL. PP. darebbe le dimissioni. La Camera ha deciso di interpellare nuovamente il Governo circa lo sciopero.



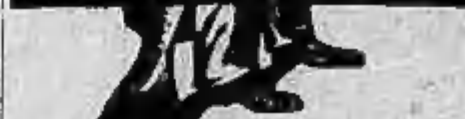
CONSERVAZIONE E RICUPERO DELLA SALUTE

Se è possibile, con qualche riguardo, mantenersi in salute ed evitare le malattie organiche a lento decorso, non è possibile invece sottrarsi alle malattie acute o infettive. Queste, dopo superate, lasciano l'ammalato esausto e quindi esposto ad ogni sorta di mali. In tale condizione bisogna cercare e trovare subito il rimedio di cura risorta che infonda nuova vitalità a tutto l'organismo. Il parere di un medico in proposito è il seguente: « La

EMULSIONE SCOTT

non ha bisogno certamente del mio appoggio per mantenersi a quell'età alla quale è assunta e che si è conquistata col valore dei fatti. Per conto mio posso dire che l'ho sempre usata nella mia pratica di nove anni, in quelle forme di astenia che susseguono alle malattie infettive, e che se ho sempre ottenuto dei risultati meravigliosi, quali non ho mai potuto ottenere sperimentando preparati congeneri. Del resto la sua preparazione scrupolosa da ragione degli effetti che se ne ottengono nella pratica. » Dott. Carlo Menoni, Medico-Chirurgo, Cavourano (Crosseto), 15 Maggio 1908. Rimane quindi stabilito che nella carenza di gravi malattie non vi è che la Emulsione Scott che abbia potere di risanare completamente l'organismo. Somministrare la Emulsione Scott ai convalescenti equivale servirli del mezzo più idoneo a raggiungere la guarigione. Bisogna però tenere presente che la emulsione da usarsi è quella di Scott, qualsiasi altra inevitabilmente fallirebbe alla prova. In ogni periodo della vita, dall'infanzia alla vecchiaia, la Emulsione Scott è il rimedio più efficace per la conservazione e il recupero della salute.

La Emulsione Scott trova in tutte le farmacie



I nostri bravi soldati

I nostri bravi soldati che attualmente si trovano in Africa a difendere l'alto eroismo l'onore della nostra bandiera, devono sottostare giorno e notte a disagi di ogni specie; disagi che essi però affrontano con eroismo e ammirazione. Fortunatamente per loro poverelli, laggiù non vi è da lottare con il freddo, come noi qui in Italia.

Il freddo è il papà di tutti i malanni, tosse, raffreddori e specialmente dolori reumatici ai reumi, al petto, alle spalle, lombi, ecc. Abbiamo però la fortuna di poter sicuramente guarire detti malanni col produrre del calore sulla parte dolente, applicandovi quel portentoso rimedio che è il Cerotto Bertoli. Assolutamente pare che venga dai farmacisti fornito il vero Cerotto Bertoli (che costa L. 1), perché vi sono in commercio molte imitazioni di nessuna efficacia e talvolta dannose e che si vendono a buon mercato.

La promessa dei figli della « Casa Benetica »

Il vice-presidente della benemerita « Casa Benetica », cav. Luigi Albert, ha avuto la soddisfazione di ricevere da Tripoli la seguente lettera da parte di antichi suoi allievi:

« Il mio signor Vice-Presidente. Annunzio la prego il signor Albert che la presenta a un po' stanziosa e se invece della penna adopero la matita. Siamo nell'impossibilità di recarci in città, perché i nostri acquisti li facciamo dai venditori ambulanti che ogni tanto riescono a venire a noi di nascosto. Non avendo altri posti più sicuri per nascondere i nostri oggetti, facciamo un piccolo posto dentro lo zaino, che di più ci serve da galassia, da tavolo, da sedia e noi ci presentiamo da scrivania. Dopo quattro giorni dal nostro arrivo a Tripoli, abbiamo l'onore di ricevere il battesimo del fuoco. In verità fu un battesimo sanguinoso, e l'alba all'indomani non fu che l'istante il rimbombare del cannone, né il crepitio delle fucilate. Fu uno spettacolo veramente grandioso. La Carlo Alberto ad una batteria da cannone lanciava i loro proiettili con una precisione ammirabile contro il forte di Hanni. Ad ogni proiettile un pezzo di muro cadeva e qualche arabo andava a tener compagnia ad Allah! Sloggiati dal forte, si riversarono sulla sinistra, formata dal 3° fanteria, allora da noi ebbero quello che non avevano potuto dar loro gli aliti della sinistra. Fu una giornata veramente bella! »

« Feciti giorni dopo ebbe occasione di vedere molto bene l'effetto di questa battaglia. Ero di scorta ai viveri che da Tripoli venivano portati ad Ain-Zara. Attraversando il deserto, e più precisamente sul luogo della battaglia, una grande quantità di cadaveri nemici giaceva sulla sabbia, spandendo per l'aria un cattivo odore. Trovammo pure due cadaveri dei nostri compagni completamente nudi, e in quale stato! Essi erano combattuti contro dei briganti e non contro dei soldati. Da una settimana circa passavano la notte in trincea, senza chiudere occhio, riposando qualche ora di giorno, poiché dicono, il nemico vuole buttarli fuori in mare. Non vediamo l'ora di poterli seppellire bene, bene, e vendicare così i nostri cari compagni morti e nel medesimo tempo far loro pace con loro le notti ininterrotte che passano. »

« Siamo qui in parecchi ex-allievi della Casa Benetica, e siamo tutti lieti ed orgogliosi di rappresentare i figli di questa grande famiglia. Gradisco anche a nome dei miei compagni qui meco sottoscritti, i più sinceri saluti. »

Firmati: Caporale Agostino Della Villa (3. comp. 50.0 fant.), soldato Martino Giannotti (3. comp. 50.0 fant.), caporal-maggiore Cesare Cusani (1. comp. 50.0 fant.), caporal-maggiore Gaudentio (3. comp. 50.0 fant.), carabinieri Secondo Cistino e Antonio Ottolia, della Legione di Torino. »

« Leggete in questa pagina »

« I Pezzenti », e il « Piccolo muto »

Torino 1912. — Tr. « L'ESPRESSO »

Il vitto sostanziale produce l'acido urico, l'acqua minerale.

VITTEL Grande Source

In vendita presso la farmacia e depos. d'acqua minerale

« L'INVENTARIO »

Comptometer

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

« L'INVENTARIO »

Rovine arabe a Tauarga (Tripolitania)



